



Dr. Héctor Nolasco Soria, Director General y Editor

Aspectos socio culturales en la enseñanza de inglés como lengua extranjera

La Paz, B.C.S, a 13 de diciembre de 2014



Gabriel Llaven Coutiño y María Luisa Trejo Sirvent

Universidad Autónoma de Chiapas, Facultad de Lenguas,

Campus Tuxtla

yaco10@yahoo.com



Resumen

Las actividades socioculturales dentro del proceso de enseñanza de aprendizaje de inglés, como lengua extranjera permiten comprender mejor el contexto de la lengua meta, además de contribuir a la formación integral de los estudiantes y motivar a los docentes en la aplicación de estos recursos en clases de lenguas. El objetivo de este estudio fue analizar las actividades socioculturales en clases de inglés como lengua extranjera, al considerar a la estética como uno de los nuevos saberes educativos bajo la perspectiva de la transversalidad, y así poder vincular una relación del sector educativo con la familia y la sociedad. En este estudio multimodal se realizaron análisis de contenido en fuentes documentales y la aplicación de instrumentos de medición (entrevistas, cuestionarios y observaciones) a los estudiantes de la Licenciatura en la Enseñanza del Inglés de la Facultad de Lenguas Campus Tuxtla de la Universidad Autónoma de Chiapas, como caso tipo. Se encontró que al enseñar una lengua es indispensable desarrollar no solamente lo comunicativo, sino también la competencia sociocultural en la enseñanza de la lengua meta.

Palabras clave: actividades socioculturales, cultura, enseñanza aprendizaje, lenguas, nuevos saberes educativos.

Abstract

Cultural activities within the process of English teaching and learning as a foreign language allow better understanding the context of the target language, contributing to the integral development of students and motivating teachers in implementing these resources in language classes. The objective of our study was to analyze socio-cultural activities in English classes as a foreign language considering an esthetics as new educational knowledge from the perspective of mainstreaming. In this multimodal study, content analysis of documentary sources and implementation of measurement tools (surveys, interviews, questionnaires and observations) were carried out with bachelor students in English Teacher Training, Faculty of Languages-Tuxtla Campus, Universidad Autónoma de Chiapas as case study. The results showed that in the teaching-learning process it is not only essential to develop communicative competence but also socio-cultural competence when teaching the target language.

Key words: social and cultural activities, culture, education learning, languages, new educational knowledge, mainstreaming.

Área temática: Área 5. Ciencias Sociales.

Problemática

En México, se presta poca atención a la enseñanza de temas socioculturales en la enseñanza de lenguas extranjeras. Se requiere abordar estos aspectos del contexto de la situación en el estudio de la lengua meta para contribuir a una mejor comprensión por parte de los estudiantes.

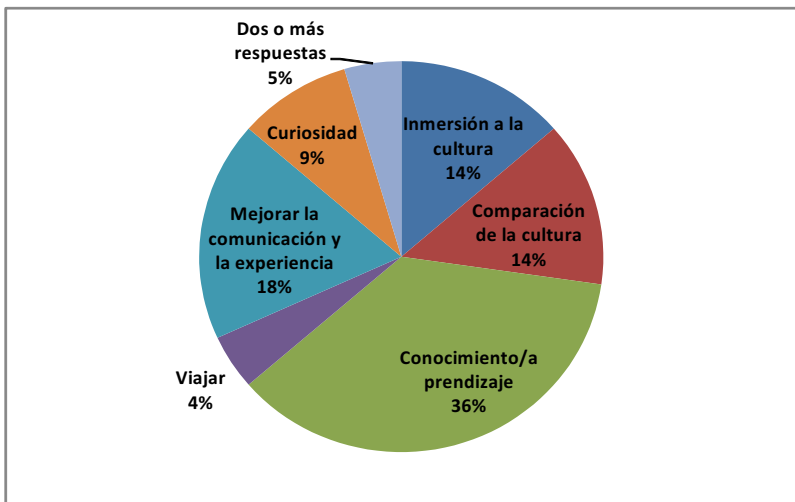


Figura 1. Razones de los estudiantes encuestados por las que consideran motivante aprender sobre la cultura de un país de la lengua meta.

Usuarios

La Secretaría de Educación Pública (SEP), Secretarías de Educación de los estados, Instituciones de Educación Superior (IES), docentes y estudiantes de lenguas extranjeras de nivel superior en México.

Proyecto

En las dos últimas décadas han surgido nuevos conceptos en la didáctica de las lenguas como: autonomía, educación a distancia, producción digital, y enfoques como el centrado en la tarea, centrado en el alumno, orientado a la acción, intercultural y plurilingüe, entre otros (Guillén 2004). Es por ello que este trabajo se enfocó en el estudio de la competencia sociolingüística la cual abarca “el conocimiento y la destreza necesaria para abordar la dimensión social del uso de la lengua...los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de la sabiduría popular, las diferencias de registro, el dialecto y el acento” (Instituto Cervantes 2002). Otros autores como Isisag (2010) se han enfocado en el estudio de la enseñanza de la cultura en el salón de clases, y en el caso de Mckay (2002) él habla de enseñar la cultura del idioma inglés, argumentando que ésta es un factor clave para el aprendizaje de la lengua. Con lo anterior, se debe enseñar a los estudiantes a “ser actores efectivos en todas las posibles situaciones de comunicación y participar adecuadamente en las prácticas culturales cotidianas” (Mckay 2002).

El objetivo principal de esta investigación fue dar a conocer la importancia de enseñar aspectos socioculturales de la lengua meta, así mismo concientizar a los maestros de que no solamente se deben enseñar aspectos gramaticales dentro del salón de clases sino también hacer uso del vasto mundo de conocimientos socioculturales que pueden ayudar al alumno a desenvolverse de una mejor manera en el contexto de la lengua meta.

La metodología de esta investigación fue multimodal y se utilizaron encuestas y cuestionarios (alumnos y docentes) donde se obtuvieron datos cualitativos y cuantitativos sobre la enseñanza de aspectos socioculturales en las clases de inglés, que permiten conocer su importancia dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de inglés como lengua extranjera. El total de la población estudiada fue de 28 estudiantes que representan el 100% de los inscritos al 6° semestre turno matutino de la Licenciatura en la Enseñanza del Inglés de la Facultad de Lenguas-Campus Tuxtla de la Universidad Autónoma de Chiapas. Se aplicaron 2 cuestionarios de preguntas abiertas a 28 alumnos basados en aspectos socioculturales (en donde el aprendizaje no se vea afectado al adaptarse a diferentes culturas, a la cultura madre en la clase de lenguas), las cuales fueron procesadas, analizadas e interpretadas de manera cualitativa, ya que con ellas se pretendía llegar a conocer la opinión de los alumnos respecto a su aprendizaje mediante el uso de los aspectos socioculturales y compararlos e interpretarlos de acuerdo con la literatura (Rojas 2005). Se aplicó una entrevista a 17 de un total de 20 maestros, mediante una lista de preguntas estructuradas, con base a la experiencia que ellos han experimentado cuando aplican los aspectos socioculturales en una clase. De igual forma, se realizaron 15 observaciones de clase estructuradas, mediante hoja de observaciones en las cuales se observó el uso de aspectos socioculturales, la motivación de los alumnos, el rol del profesor y la atmósfera dentro del salón de clases.

Los principales resultados incluyen explicaciones de la población estudiada, donde la mayoría considera motivante aprender acerca de la cultura de un país de la lengua meta como se

puede observar en la Figura 1; lo anterior concuerda con Di Franco (2005) quien señaló que el adquirir solo la gramática y vocabulario de una lengua extranjera no son elementos suficientes para demostrar competencia, sino que se deben incluir elementos culturales en los que ésta se desarrolla. Lo anterior coincide con el estudio realizado por Balboni (2000) quién señala que para llegar a un adecuado entendimiento cultural, los alumnos tienen la necesidad de aprender la cultura ya que con ello se podrán adaptar adecuadamente a la cultura extranjera y, por lo tanto serán capaces de comportarse de acuerdo a las normas y convenciones del país cuya lengua están aprendiendo; por ejemplo, no es el mismo contexto social que presenta una persona de origen latino con otra de occidente.

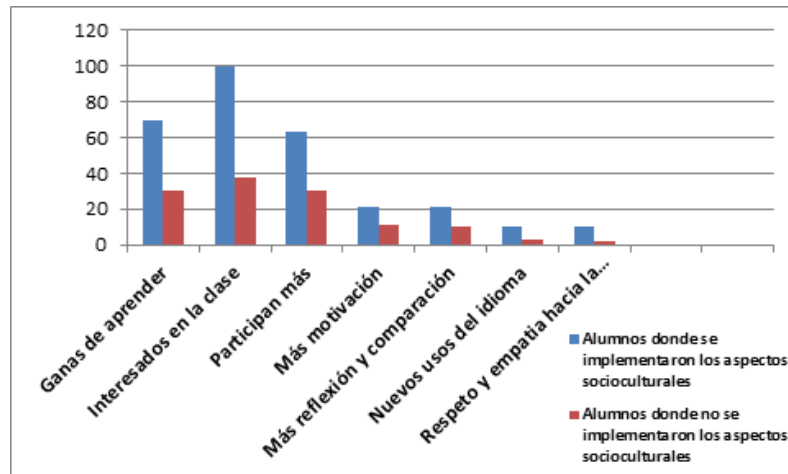


Figura 2. Cambios en las actitudes de los alumnos detectados en el salón de clases por los maestros al enseñar aspectos socio-culturales relativos a la lengua meta. Se hizo un diagnóstico previo en un grupo de alumnos sin implementación de aspectos socioculturales en una clase de lenguas y para su comparación se implementaron los aspectos socioculturales en un grupo equivalente al previo; con el fin de reflejar motivación.

En relación a la información proporcionada por los maestros (Fig. 2), la mayoría observó cambios en las actitudes de sus estudiantes al enseñar aspectos de la cultura de la lengua meta, tales como: la motivación por aprender, la reflexión y comparación de culturas, el respeto hacia la cultura de la lengua meta, entre otras. Al tener conocimiento de otras culturas, el estudiante podrá desenvolverse y tratar correctamente a las personas nativo-hablantes ya que cada país posee su propia cultura, manera de pensar y actuar, lo cual ayuda al estudiante a tener una mente reflexiva y ser tolerante con las personas a su alrededor (Trujillo 2006).

La Figura 3 muestra las opiniones por las cuales los maestros consideran importante enseñar la cultura de la lengua meta para reforzar y complementar la enseñanza y el aprendizaje en las cuatro habilidades de la lengua (comprensión auditiva y de lectura, producción oral y escrita). En general, opinaron que da una mejor motivación, facilita la comunicación, fortalece el proceso de enseñanza-aprendizaje y ayuda al estudiante a reflexionar sobre su cultura y la de la lengua meta. Como se puede observar en el estudio de Di Franco (2005), la autora menciona que tanto investigadores y profesores concuerdan que una de las maneras en las que los estudiantes pueden alcanzar una competencia integral sociolingüística es a través de un análisis contrastivo con la lengua meta que tenga como punto de partida la lengua propia.



Figura 3. Opiniones por las cuales los maestros consideran importante enseñar la cultura de la lengua meta para reforzar y complementar la enseñanza-aprendizaje en las cuatro habilidades de la lengua (comprensión auditiva y de lectura y producción oral y escrita).

Las dificultades mencionadas (conocimiento y adaptación de una cultura diferente a la cultura madre) pueden ser solventadas más fácilmente por los maestros cuando ellos conocen los aspectos culturales de la lengua, para así desarrollar la clase con un enfoque sociolingüístico (Ruiz 2004). Por lo anterior, es necesario tomar en cuenta las diferentes connotaciones que la cultura tiene (para entender, actuar e interactuar comunicativamente) y enseñar a descifrar los dialectos culturales. Una vez que el estudiante adquiere toda esa información, decidirá si se adapta a las normas culturales o las viola, sabiendo en todo momento en qué situación se encuentra. Con base en el contexto sociocultural, el cual se sustenta en “el aprendizaje sociocultural de cada individuo y por lo tanto en el medio en el cual se desarrolla” (Lev Vigotsky 1960), hay que tomar en cuenta que cada cultura tiene sus valores, actitudes, creencias y convencionalismos sociales. Y al hablar de cultura y civilización, la diversidad de culturas está también presente en los múltiples países en donde se habla esta lengua. El estudio de estos aspectos de civilización y cultura facilitan el desarrollo de la competencia sociolingüística, la cual le permitirá a los estudiantes anticiparse a la respuesta de sus interlocutores (Miquel y Sans 2004). El estudio de una lengua extranjera también debe comprender la competencia sociolingüística y los temas socio culturales pues promueven en el estudiante su interés en aprenderla. Todo docente de una lengua extranjera que incorpore dentro de sus clases de lenguas materiales relacionados a aspectos socio culturales contribuirá de una manera efectiva en el proceso de enseñanza-aprendizaje significativamente.

En conclusión, la enseñanza de aspectos socioculturales es de suma importancia en la docencia de lenguas extranjeras; más allá del desenvolvimiento del maestro y el alumno en el salón de clases, resulta conveniente para motivar a los alumnos a seguir aprendiendo, además de concientizarlos de la amplia variedad de rasgos que son similares y los que diferencian a una cultura de la otra.

Impacto socioeconómico

La enseñanza de aspectos socio-culturales en la clase de inglés como lengua extranjera es de suma importancia para mejorar los procesos de enseñanza aprendizaje y proporcionar a profesores mayor seguridad al momento de impartir las clases de inglés. Los alumnos del sistema educativo mexicano en docencia de lenguas, al integrar la cultura del país de la lengua meta, tendrán mayores oportunidades académicas, laborales e interpersonales al egresar mejor capacitados y competentes en la lengua que impartan. Esto tendrá repercusión en la generación de más fuentes de empleo y mejor remuneradas, más apoyo a los servicios turísticos en el país y por lo tanto favorecerá la economía nacional.